

- [ポルトガル語 \(ポルトガル系\)](#)
- [リクエスト](#)

## ポルトガル語 (ポルトガル系)

全検証シリーズの「ポルトガル語」が対応している(ただし例外はブラジル系を参照)。  
Samurai X(サムライシーシュ)というタイトルになっている。

左之助が奇声を発したりする。声優の使い回しが激しい。一部の会話ではまるで自作自演でもしているかのように見える。

本国スペイン版等と違って登場人物の名前の多くは変更されていないが(違う場合はポルトガル訛りかただの間違いである可能性が高い)。

本来セリフを言うべき重要なシーンでセリフをすっぽかすことが多く、特に叫び声やうめき声はSONY版英語の音声を使い回すか、もしくは無言になっていることが多い。

何故か十本刀が"Juppontogatana"という名前になっている(Sony英語でもこのような変更はない)。

エコーがかかることがある(心の中で考えている時のセリフなど)。

### フタエノキワミ、アッ

- 1対5でもまあいいっしょ Isso jã Ø ir longe demais(イースジャエーイーロンジュドゥマイシュ:こんなのはもうたくさんだ)
- プレパラートプレイもおkやで Prepara-te para morrer(プルパーラトゥパラムヘール:死ぬ覚悟をしろ = 俺がすっぱり散らしてやるぜ!)
- コンドームくれや contra o meu poder(コントラウメウプデール:俺の力に対して)
- んもうCCO~! Morre, Shishio!(モーフシシオ:死ぬ志々雄! = 志々雄真実、その首もらった!)
- EVAの新型で海行くのよ Agora junta-te ao teu amigo morto!(アゴーラジュンタトゥアウテワミーグモルトゥ:さあ、死んだ友と一緒になれ!)
- ドーラ-I-モ-ン!!!/(° ° `)OH! どちらもSONY版英語の使いまわしである。
- ノンアシスト近代性プレイっす Não achas que Ø tão cedo pra isso?(ナンウアシャシユキエータンウセードゥプライース:それには早すぎると思わないか?)

- 親 撃退機 Olha quem estÆ aqui!(オーリヤカニィシュタアキー:誰かと思えば!)

## ヒテンミツルギスタイル

- えっ!? 生チン...生チンやん、舐めたいよ! Eh? Nªo pode ser...Nªo pode ser...Nªo matei-o?

(エ・ナンウポードウセール・ナンウポードウセール・ナンウマタユ:え? あり得ない...あり得ない...殺してなかったのか?)

- お`れ`き`も`い`よ`お`お` ただのうめき声なので意味はない。実はSONY版英語の音声を使い回している。

- テストしてシコった同志 Tens os dias contados(タニズジュディアシュコンタードゥシュ:お前は余命いくばくもない)

- イナバウアッー!! Toma-o, aaaah! (トーマウ、アー:喰らえ! ああああ!)

- 変態してくる / ファンタスティポ! FantÆstico(ファンタシュティク:素晴らしい)

- 剣心のパイオツちょっとヤバイNE Kenshin, apanha-o antes que te apanhe

(ケンシナパーニャウアントウシュクトウアパーニユ:剣心、奴(志々雄)に倒される前に奴を倒せ! = この機を逃す手はない!)

- どうしたらインポ立つ? Ele estÆ a ag ü entar-se(エルシュタアアグエンタールス:彼は自分を維持している = まだ続くぞ...)

- 包茎神 Bom Kenshin(ボンケンシン:いいぞ剣心)

- ティンコ = ターツ Tem cuidado(タニクイダードゥ:気を付けて)

- 支店を板に吊るしてギリギリ太るカレーセット Estilo Hiten Mitsurugi tØcnica das nove cabe ç as

(シュティールイタニィミツルジ テクニカダジュノーヴカベーサシュ:飛天御剣流 九頭の技 = 飛天御剣流・九頭龍閃)

「飛天御剣」のアルファベット綴りをそのままポルトガル語読みすると「イタニィミツル

ジ」となってしまう。

ポルトガル版では、その他の日本語の固有名詞もポルトガル語読みしている事が多い。

- オワタ(志々雄) N<sup>o</sup> pode (ナンウポードウ:有り得ない)
- おひさしブリーフ Est/Es vivo(シュタージュヴィーヴ:生きてるのね)
- おっくせんまんテクニックすっかり後出しパウダー高須(クリニック) Observa a t<sup>o</sup>cnica secreta da espada Kagazuchi

(ウブセールヴァアテクニカスクレタダシュパーダカガズーシ:秘剣「火産霊神」を見る = 終の秘剣「火産霊神」...!)

## 悪・即・斬

- テラ重いんだクソが... [Quando chegas ao outro mundo, tu e Battousai] ter<sup>a</sup>o muito o que falar([クアンドウシェガザウオートウルムンドウトウイバットーザイ]トゥランウムンイトゥウクファラール:[あの世に着いたら、お前と抜刀斎には]話すことがたくさんあるだろう)

本検証では[]の部分はカットされている。日本語版のカットされた台詞「あの世で抜刀斎と昔話でもするんだな。さぞかし話がはずむだろうぜ」にあたる。

- ダルビッシュまじうぜえな小林タルタこんティンコ Talvez, mas eu ainda n<sup>o</sup> acabei esta luta contigo

(タルヴェーシュ・マゼワインダナンウアカバイエシュタルタコンティーング:おそろくな、だが俺はこの戦いでまだお前を倒していない = まだくたばるわけにはいかん)

- 困ったと思うから言ってんだカス野郎 Vou matar-te ou morrer<sup>e</sup> a tentar fazE-lo

(ヴォーマタールトウオームフラヤテンタールファゼール:俺はお前を殺す、絶対にやり遂げてやる = お前を抹殺するまではな)

- へえそう... É isso?(エーイース:そういうことだな?)

- 安波さんとワクワクルート やっぱトキヤカルビ、マスオのCMシンプルっす A raz<sup>o</sup> pela qual eu luto  $\emptyset$  porque eu acredito uma filosofia muito simples

(アハザンウペラクアーレウルートウエーポルキエワクルディートウウマフィルスフィアムソイトウスインブルシュ:俺が闘う理由は、あるとても簡単な哲学を信じているからだ = 俺が闘う目的は昔も今もただ一つ、俺自身の正義のためだ)

- あ、恐縮せんでもいいよ 下らんメッセージストリート貰ってみてやっつと Aqueles que s<sup>o</sup>o demon í acos devem ser destru í dos, mortos de imediato

(アケールシュクサンウドウムニーアクジュデヴァンイセールドゥシュトウルイードゥジュモルトゥジュドゥイムディアートゥ:狂人は今すぐ壊滅させられ、死ななければならない=すなわち悪・即・斬)

- 強姦セラピーの集い Golpe da serpente dois(ゴルブダスルペントウドイシュ:蛇の打撃2 = 牙突・弑式)
- どこまで斎藤? Da como disse, Saito,(ダコムディースサイトウ:斎藤、俺が言ったように、)
- 斎藤どしどし続けて 一つ一つ努力し sei todos teus segredos, todos teus truques

(サイトードゥシュテウシュスグレードゥシュトードゥシュテウシュトウルークシュ:俺はお前の奥の手をすべて知っている、お前のすべてのトリックをな)

- 延ベシコシコ斎藤 N<sup>o</sup> vEs que Ø escusado?(ナンウヴェーシュキエーシュクザードゥ:必要ないと思わないか?)
- エロすぎねアミーゴ É o fim, meu amigo(エーウフィンメワミーグ:終わりだ、同志よ)

## オニワバンスタイル

- いやぁ～立派だったよ Ele Ø imparavel(エレーインパラヴェル:彼を止めることはできない)
- 名古屋で埋蔵金っす N<sup>o</sup>, ele Ø mais que isso(ナンウ・エレーマイシュクイース:いや、彼はそれ以上だ)
- 美しいCCOがいる村だよ O senhor Shishio Ø invulneravel(ウスニョールシシオエーインヴルヌラーヴェル:志々雄様は難攻不落だ)
- 苦え豚骨ロースこんもりやろ? NinguØm Ø t<sup>o</sup> poderoso como ele(ニンガンイエータンウプドゥローズコムエル:誰も彼ほど強くない)
- 逃げて嘘臭い醤油めんつゆが NinguØm tem o seu desejo invenc í vel

(ニンガンイタニウセウドゥザイジュインヴェンスイーヴェル:誰も彼の無敵の意志は持っていない)

- 偉いお肉パソコン汁 JAPANブラックマネー 熊田アンサー！ Ele Ø o œnico que pode conduzir o Jap<sup>o</sup> para a gl Ó ria que mere ç a

(エレーウウニククポドゥコンドゥズィールジャパンゥパラアグローリアクムレーサ:彼は日本をふさわしき栄光に導くことのできる唯一の存在だ！ = CCO様一人いれば国盗りは可能なのだ！)

- 馬鹿なコメばかりね Acaba com ele agora (アカーパソコンエルアゴーラ:さあ彼にとどめを)

- 下着が無い/下味が無い Est/Es enganado(シューターズインガナードゥ:お前は間違っている = いや)

- プロ酢飯 Percebeste?(プルスベシュトゥ:わかったか?)

- ガンプラ返せ！ vai pra casa(ヴァイプラカーザ:家に帰れ)

- ヴァーイ！ Vai!(ヴァーイ:行け = とっとと失せろ！)

- 武藤さんトコの多忙のおばさん重複扱いマーサ O teu reino terror acabou. N<sup>o</sup> passas do esqueleto queimado

(ウテウハイヌトゥホーラカポー・ナンゥパーサジュドゥシュクレートゥカイマードゥ:お前の恐怖支配は終わった。お前は燃え尽きた残骸にすぎない)

- レスponsせずツンデレしたって？二回 VÇE se podes tender esta tØcnica(ヴェースィポードゥシュテンデーレーシュタテクニカ:この技を受け止められるかな?)

- インストラクターは5円です Mas serÆ que tu ag ü entas?(マシユスラクトゥアグエンタシュ:だがお前は耐えられるか?)

- 堤下のおしっこ買った destruiste em nome do Juppontogatana(シュトゥルイシュトゥアァンィノームドゥジュツポントゥガタナ:お前が十本刀の名において殺した)

- 鬱陶しいよ！ Shishio!(シシオ:志々雄！)

幹部の股間！ Kenbu Rokuken!(ケンブフクカンヰ:回天剣舞・六連)

Sony版英語の時点で有った「Keiten」がどこへ行ったのかは謎。

- 誰だオマイ？ Tarde demais!(タルドウドウマイシュ:遅え！)
- 林君GO~! falhaste um pouco(ファリヤシュトゥウンポーク:お前は少し失敗した)

### フタエノキワミ左之助フルver

- バイ菌マン、さの好きだから Vai-te embora, Sanosuke Sagara(ヴァイトウインポーラサノスケサガラ:去れ、相楽左之助 = お前の出る幕はねえ)

- お花のお寿司も好一きー N<sup>o</sup> h<sup>á</sup> nada que possas fazer aqui

(ナンウアーナーダクポーサシュファゼーラキー:ここでできることは何もない = もう戦いは終わったんだよ)

- 嫁の名はカビゴン二号 Eu ainda n<sup>o</sup> acabei contigo

(エワインダナンウアカバイコンティーグ:俺はまだお前を倒してない = 終わっちゃいねえってんだよ！)

「各国の『火男』」における同空耳も同じ台詞である。

- ためしてガッテン N<sup>o</sup> podemos perder tempo(ナンウポテムシュプルデールテンプ:時間を無駄にはできない = うるせえよ)

- いいんでねえの？ Ainda n<sup>o</sup>...(アインダナンウ:まだだ...)

- おk？ O que?(ウケー:何？ = ぶん...)

- ノーパンスッキリタイム N<sup>o</sup> posso acreditar(ナンウポーサククルディタール:俺には信じられない)

- まずは前菜の..チョコバー É o melhor que sabes fazer, Sano? Desculpe,

(エーウムリョールクサブシュファゼールサノ・シュクルプ:これがお前の全力か、左之？悪い)

な)

- そしておいしいトマトもー/ナショナルシークレットボーン mas n<sup>o</sup> Ø suficientemente bom.

(マジナンウエースフィシエントウメントウボン:だがそれでは不十分だ)

## 抜刀齋vs壬生の狼

- 塩素見る剣心！売店セール！ É s o melhor Kenshin! Vais vencê-lo!

(エーズムリヨールケンシンヴァイジュヴェンセール:お前が一番だ剣心、きっとあいつを倒せるぞ！)

- もう剣心のやつあきらめろ ~ Kenshin n<sup>o</sup> Ø fraco, ele Ø o melhor

(ケンシンナンウエーフラクエレウムリヨール:剣心は弱くない、やっぱ彼は最高だ！ = やっぱ剣心は最強だ！)

- 高まるこのティンコ Que acabar contigo(クアカバールコンティーク:もう殺す)

- マルティネス パウダー Parti a espada(パルティエーアシュパーダ:俺は刀を折った)

- あ、これモグラ Agora morrerÆ(アゴラムフラエ:今あなたは死ぬだろう = 次は貴様の首を飛ばす)

- 圧縮農薬好きよ Acho que n<sup>o</sup> Ø possível (アシュクナンウエープスィーヴェル:俺は可能ではないと思う = 無理だぜ嬢ちゃん)

- 終われー！ Parem!!(パーランイ:やめんか！)

- 人が食える Estou a ver(シュトアヴェール:なるほど = そうか)

- 変態のおしっこのサラダ セット Ent<sup>o</sup>, Ø o responsÆvel, certo?

(インタナンウエーフシュボンサーヴェル・セルトウ:なら、あなたが犯人なんだろう? = 真の黒幕はあんたか)

- ウスノロで鬱陶しい虫大久保 O senhor Ø o Toshimichi Ookubo(ウスニョーレーウトシミシオクボ:(貴方は)大久保利通)

## ヒテンミツルギスタイル比古ver.

- お前を田代したい Uma luta justa(ウマルタジュシュタ:正当な戦い=いざ尋常に勝負!)

## 石動雷十太

- ブルドックソース 犬夜叉 ベッキー ウザ! Porque s ó s fuinhas...Ø que o usam

(ポルクソーシュフイニヤシュ・エークウウザンウ:何故ならイタチのみが使うからだ)

- 何しとん?五本林 Nªo Øs tonto como pareces(ナンウエシュトントウコムパレースシュ:お前は見た目のような馬鹿ではないな)

- ウザイぞ!あ、ゴメンゴメン Usarei Izuna voadora(ウザライイズナヴァドーラ:飛ぶ飯綱(=飛飯綱)を使ってやる)

- ばいにか Apanha(アパーニヤ:食らえ)

- フリーザ君、ピザ冷やした ferida que me fizeste(フリーダクムフィゼシュトウ:お前がやった傷)

- 殿、罰としてお前の家焼く! Tu nªo passas de um man í aco(トウナンウパーサジュドウウンマニーアク:お前は狂人にすぎない)

- あっちいいいいいい!!! Assim(アシン:それなら)

- ヘルシーだ!(1回目) É imposs í vel!(エーインプスィーヴェル:不可能だ!)

- ヘルシー!(2回目) Kenshin!(ケンシン:剣心!)

- ドリカムドタキャンフラッシュ Dragªo do martelo flash(ドラガンウドウマルテールフラッシュ:龍槌閃)

## 天剣の宗次郎

- テストでえ～す Destá vez(デシュタヴェシュ:今度は)
- アウト! 実はSONY版英語の音声の使い回しである。
- 怖い... 動画の編集でカットされた剣心の台詞"controlÆ-lo(コントロラール:彼を制御する)"の末端。
- お口! SONY版英語の段階でSONY版英語の翻訳者が「奥義(ougi)」を「okugi(オクジ)」と間違えたもの。

同じく翻訳がSONY版英語準拠であるスペイン語版やギリシャ語版でも剣心が同じように叫んでいるのはこのため。

- テクニカル太るカレーセット tØcnica das nove cabe ç as (テクニカダジュノーヴカベーサシュ:九頭の技 = 九頭龍閃)
- ワン! これもSONY版英語の音声である。
- なんかスゲェよ Ele conseguiu (エルコンスギウ:彼は打開した = やった!)
- なぁ、余ったカボチャか? Nªo, a morte acabou de chegar(ナンウアモルトウアカボードウシュガール:いいえ、死は来たばかりです = いいえ、殺るのはこれからです)
- 超ワw w w (宗次郎) Chegou a hora(シュゴアオーラ:その時が来た = 行きます)
- クジンシー ガールズ Que velocidade!(クヴルスイダードウ:何て速さ = 消えた...これが!)
- うんこ過ぎる鯨詰め Nªo consigo perseguir-lhe(ナンウコンスイーグプルスギールリュ:彼についていけない)

## ずっとミツギのターン

- オモフィメットマテリアルドラゴン O movimento do martelo do dragªo

(ウムヴィメントウドゥマルテールドゥドラガンウ:龍のハンマーの動き = 龍槌閃)

- オモフィメット妊婦ドラゴン O movimento ninho do dragão (ウムヴィメントゥニーニウドゥドラガンウ:龍の巣の動き = 龍巢閃)

## 百識の方治

- 皿うどん Sano!(サノ:左之!)
- ドワンゴ/保護 Fogo(フォーク:火 = 発射)
- フィッシュ武雄 Viste aquele?(ヴィシュトウアケール:あれを見たか?)
- エロイね交わるときオレンジ Ele é ainda mais forte que o Anji(エレーアインダマイシュフォルトウクウアンジ:彼は安慈よりも強い)

- NO!専門外のナージャ、ナージャ Nã! Ele não ganhou nada, nada!

(ナンウ・エルナンウガニョナーダ・ナーダ:違う!彼(ここでは剣心)は決して勝ってない、決して! = (志々雄様は)負けていない!負けるわけがない!)

- FOMAカード欲しい!欲しい! Vou matar vocês! Sim!(ヴォーマタールヴセーシュ・スィン:お前ら全員殺してやる!そう!)

- 精子は萌え Vocês vão morrer(ヴセージュヴァンウムヘール:お前達は死ぬだろう)

- ブスケツ婆さん Mas, o que é que se passa?(マズキエークスパーサ:だが、何だ? = 何だ?)

- 目えすっげえいい人/わあ、すっげえいい人 Mas, o que é isto?(マズキエーイーシュトウ:だけど何だあれは? = どうしたってんだ?)

- モンハン萌える。但し、 Morram! Vão morrer todos! (モーハンウヴァンウムヘールトードゥシュ:死ぬ!皆死ぬ! = どいつもこいつも皆殺しだ!)

- お尻見苦しいよCCO ワンモア尻ッ!たあだあーし!! Os inimigos do senhor Shishio vão

morrer todos!

(ウズィニミーグジュドゥスニョールシシオヴァンウムヘルトードゥシュ:志々雄様の敵達は皆死ぬぞ!)

• 声優(歳暮)はダルビッシュ もう... バサルモス Sim, vou matar-vos! Vou...matar-vos!

(スィンヴォーマタールヴシュ・ヴォーマタールヴシュ:そう、お前らを殺す!殺してやる!)

• 要するに... CCO ブスーーーー!! E o senhor Shishio venceu!(イウスニョールシシオヴェンセウ:そして志々雄様は勝ったのだ)

## シークレットソード

• ロックマン黙れこの野郎 Ele pode acabar com ele(エルポードゥアカバールコンエル:彼なら奴を倒すことができる)

• いいんだお Ent<sup>o</sup> (インタンウ:それなら)

## 鵜堂刃衛

• フッ素ボーイ Por favor(プルファヴォール:た、頼む!)

• マジフッ素ボーイ 一緒にピンピン Mas por favor, deixe-me viver!

(マシュプルファヴォールダイシュムヴィヴェール:だがお願いだ、生きさせてくれ! =だから命ばかりは...)

• しなーい! Jinei!(ジナイ:刃衛!)

「Jinei」を本国ポルトガル語の規則どおりに読むと「ジナイ」となる。  
もしくはSony版英語のまま「Jinai」になっている可能性も考えられるが、真偽は不明。

• エロサムネ Eu salvo-te (エウサルヴトゥ:俺はお前を助ける)

## 志々雄対剣心終幕

• おケツパソコンCCO 6000円! O que Ø que se passa com Shishio? N<sup>o</sup> percebo!

(ウキエークスパーサコンシシオ・ナンゥプルセーブ:志々雄に何が起こった? 俺には理解できない!)

- 限定 Quente(ケントウ:熱い)
- 歩美のバージン Ayumi, n<sup>o</sup> v<sup>Es</sup>!(アユミナンウヴァシユ:待て、由美！)  
由美は翻訳がSONY版英語準拠となっている国ではAyumiになっている
- 死んでもうてもう！ Ainda n<sup>o</sup> acabou!(アインダナンウアカボ:まだ終わってない！ = 甘えよ...戦いはまだ続いているんだぜ...！)
- 死ねよCCO馬鹿にゃん O senhor Shishio vai ganhar(ウスニヨールシシオヴァイガニヤール:志々雄様が勝つだろう)

## 戦艦煉獄

- 抜刀斎は萌える Battousai Himura(バットーザイイムラ:緋村抜刀斎)
- ケニアのブラあったかい！「がんばれくにおくん」は高い Prepare canh<sup>o</sup> pra atacar.  
(プルパールカニャンウプラアタカール:発砲の準備をしろ = アームストロング砲装填)
- ゲイの警官だブロックしろ Canh<sup>o</sup> carregado pronto senhor  
(カニャンウカフガードウプロントウスニヨール:大砲の準備が出来ました = アームストロング砲装填良し)
- あ、ドアラ！ Agora!!(アゴーラ:いざ！ = 行くぞおおお！！)
- 肛門はコウジさん Com uma condi ç<sup>o</sup>(コンウマコンディサンウ:ある条件で = 但し...)
- なんか踏んだ.../うまフンを踏んだ o nau afunda(ウナワフンダ:船が沈む)
- 好きよCCO Senhor Shishio!(スニヨールシシオ:志々雄様！)
- 天使なんだろおまい Temos de abandonar o nau!(テムジュドゥアバンドゥナールナウ:船を捨てなければなりません！)

## 相楽総三

- かびたん Capitão(カピタンウ:隊長)

## 月岡津南

- 「ぶら すと」ってそろそろ終わる？ Presta atençã o, soldado. (プレシュタアテンサンウ スルダードウ:気をつける、兵士よ)

- 萃香×巫女 Sim, capitão. (スインカピタンウ:はい、隊長)

- アキバの守護神、オタク Aqui vamos nós, ao ataque!(アキーヴァムジュノシュ・アウア ターク:ここで俺らは行く、攻撃だ！ =そろそろだ、行くぞ)

- 徹子キモーイ！ 実はSONY版英語の使い回しである。"Let's go! Come on!"と言っていると思われる。

- 浅野真澄 Ajuda-me subir (アジューダムスビール:登るのを手伝ってくれ = 立ち止まるな！)

- 上野なでしこのチルドレン o lendário Esquartejador(ウレンダーリウシュクワルトウ ジャドール:伝説の人斬り)

人斬り抜刀斎 = Battousai o Esquartejador(Esquartejadorは本来「四つ裂きにする者」という意味らしい)

- ボインとバイン/萌え賭場員 Muito bem(ムニトウバンイ:とても良い = そうだ！)

- ガチャピン ステップ！ Até a vista!(アテーアヴィシュタ:サヨナラだ！)

各国の『潜った修羅場の数』における「はてなVista」という空耳も同じ台詞である。

- なぜインポ痺れる？ Mas é impossível(マゼーインプスィーヴェル:でも有り得ない = ば、馬鹿な、何故だ！?)

- なぜインポ痺れる(説明) プリーズ Nada é impossível pra ele

(ナーダエーインプスィーヴェルブラエル:彼にとっては不可能なものはない = こんな芸当、剣心にしか出来やしねえ)

- えらい若い男、ベル Ele Ø um c<sup>o</sup> do governo(エレウンカンウドウグヴェルヌ:彼は政府の犬だ = おのれ維新志士が...)
- どうした?(津南) Onde estÆ?(オンドウシュター:(剣心は)どこだ? = ...消えた?)

### 左之助VS藤田五郎(斎藤)

- 圧縮MAD上げ Acho que mato alguØm(アシュクマトウアルガンィ:誰かを殺すと思う)
- オワタ(斎藤) Boa tarde(ボアタルドウ:こんにちは = ちわー)
- 一見いい人 E quem Øs tu?(イカンィエシュトゥー:なんだ、おめー)
- ごむ すた Como estÆ?(コムシュター:ご機嫌いかがですか)
- 茶飲む?お湯飲む? Chamo-me Willy Nonno(シャムムウィリーノンノ:ウィリー・ノンノと申します)
- え?顔曲がる音? É calma garoto(エーカルマガロートウ:冷静な少年ですね = なかなか鋭いですね)
- レイプする サノ好きだから Deves ser Sanosuke Sagara(デーヴシュセールサノスケサガラ:お前は相楽左之助に違いない)
- マスター・コアラ Mas estÆ fora(マシュターフォーラ:だが彼は外出中だ = 抜刀斎は留守か)
- 優しく掘ったら下着が無い... Pensas que me derrotaste, estÆs enganado

(ペンサシュクムドウホータシュトゥシュターズインガナードウ:お前は俺を倒したと思っている、お前は間違っている)

- EVAに乗って失敗だ！ Agora n<sup>o</sup> tens espada(アゴーラナンウタンイシュパーダ:今お前に  
 ・ 剣はない=てめえの刀も砕けた！)

## 左之助VS藤田五郎(斎藤)の再戦

- ゝぶう / 動画の編集でカットされた斎藤の台詞の末端。
- 演歌の人 どう伸ばしたらいいの？ Enganas-te, tu n<sup>o</sup> vais para nenhum

(エンガナシュトゥ・トゥナンウヴァイシュパラヌニユーン:間違っているな、お前はどこにも行けない=お前は京都へは行けん)

- コメントワロテいつ消えるの？ Por muito forte que crEs que Øs, n<sup>o</sup> [Øs suficiente]

(ブルムニトゥフォルトゥククレシュキエジュナンウ[エシユスフィスイエントウ]:どんなに強いと思っていようが、お前は不十分だ=どんなに生きがろうが、足掻こうが、お前はただのひよっ子にすぎん)

## 紀尾井坂の変

- ウキッ Por que(ブルク:どうして)
- じゃあなッ お久しブリーフ JÆ n<sup>o</sup> estarÆs vivo(ジャンウシュタラージュヴィーヴ:もう生きていられないというのに=今から死ぬ人にはね)

- マジうんこ好きラッパーが皆勃起した Mas n<sup>o</sup> conseguirÆ parar a minha conquista

(マジナンウコンスギラーパララミーニャコンキシユタ:だが俺(=志々雄)の征服を止めることはできないだろう)

- サルい大久保！ Sai da í , Ookubo!(サイダイーオオクボ:出る大久保！)

- 奥さん死んだぼ！ O cocheiro estÆ morto(ウクシャイルシュターモルトウ:御者は死んでいる=御者は殺った)

- ドンパッチ根底な大久保 N<sup>o</sup> pode esconder, Ookubo!(ナンウポードウシュコンデーロオクボ:もう隠れられないぞ、大久保=大久保出て来い！)

- 大久保、ふぐ刺しになると！ Ookubo foi assassinado(オオクボフォヤサスイナードウ:大久保は暗殺された)

- え、大久保...? É Ookubo...(エオオクボ:大久保さん...)

- エロエロスッポン佐賀 Ele Ø o responsÆvel(エレーウフシュポンサーヴェル:彼が犯人)

## 御庭番衆御頭（蒼紫）

- 左之、ノーパンサーフィンっす！ Sano, n<sup>o</sup> fa ç as isso(サノナンウファーサズィース:左之、やめろ = 待て、左之！)

- やべえファック真下で見るとインポすぎる Ele Ø forte, mas demais imposs í vel  
(エレーフォルトゥ・マジユドウマイズインプスィーヴェル:彼は強いが、あまりに不可能だ)

- チュッ 動画の編集でカットされた蒼紫の台詞の末端。

- タクアンな抜刀齋...毛布！ Agora, Battousai...morra!(アゴーラバットーザイ・モーハ:さあ、抜刀齋...死ね！)

- 雲で見えんと Que movimento!(クムヴィメントウ:何て動きだ)

- せっかくだから吸ってるとうまいしポテトローズお茶どう？ Sei que tu queres o t í tulo do mais poderoso lutador

(サイクトゥケルズティトゥルドゥマイシュブドウローズルタドール:お前が最強の戦士の称号を欲しているのはわかっている)

- おっばい吸ってよ Pois vai ser teu

(ポイジュヴァイセールテウ:だからそれはお前のものとなるだろう = (前の台詞と合わせて)最強の称号などそんなに欲しければくれてやる)

- ワシもプリマやってんすぐにピンピン！ Mas primeiro tenho que sobreviver!(マシュプリマイルテニクスブルヴィヴェール:だが拙者はまず生きねばならぬ)

## 潜った修羅場の数

- どうした司馬懿？ Tu est/Es bem?(トウシュタジュバンイ:大丈夫か?)
- おk うすっぺらい O quE? Espera a í!(ウケー・シュペーラアイー:何?ちょっと待て!)
- ノーパンすっきりガール N<sup>o</sup> podes fugir agora(ナンウポードウシュフジーラゴーラ:逃げたらだめだ = てめえ、また勝ち逃げかよ)

## 奥義・天翔龍閃の会得

- おかしいな...? Hidagina(イダジナ:左薙)
- いないし... Minagi(ミナジ:右薙)
- ドタキャンし Hidarikiagi(イダリキアジ:左斬上)
- 胃から血 Mikaragi(ミカラジ:右斬上)
- 突っついとけ! Sotsetsuke(スツツク:刺突)

Sony英語準拠の台詞だが、刺突を「サシツキ」と読み、それがなまってこうなったのか、それとも「そして...刺突(つき)！」がこう聞こえたからこうなったのかは不明。後者の説の方が有力か。

- 召したー! Mestre!(メーシュトゥル:師匠)

## 志々雄一派

- そうめんCCO Saede Shishio(サウードウシシオ:志々雄万歳)
- 治すよ! N<sup>o</sup> senhor.(ナンウスニョール:いいえ = まさか...)

## 蒼紫と剣心の再戦 (呉鉤十字・回天剣舞六連)

- バラード 動画の編集でカットされた台詞"EstÆs preparado?" (シューターシュプルパレードゥ:準備は出来たか?)の"parado"の部分。
- アホの倍萌える剣心 Agora vai morrer, Kenshin!(アゴーラヴァイムヘールケンシン:今がお前の死に時だ、剣心!)
- 開店 兼務 矛剣 Kuutin Kenbu Rokuken(クウティンケンブフクカンヰ:回天剣舞・六連)

SONY版英語51話の段階でKaiten Kenbu Rokuren (回天剣舞・六連:かいてんけんぶ・ろくれん)が

Kuutin Kenbu Rokuken (クウティンケンブフクカンヰ)となったもの。

同じく翻訳がSONY版英語準拠である本国スペイン・ブラジル・ロシアでも似たような発音なのはこのため。

## 式尉

- だ!/好きだ! Cuidado!(クイダードゥ:気を付ける=危ねえ!)
- もたき増やそう! Volta aqui, palha ç o!(ヴォルタアキーパリャース:戻ってこい、道化野郎!)

## 新撰組三番隊組長

- 失敗だオキータwww Espera Okita(シュペーラオキタ:待て沖田=沖田君、君は下がってたまえ)

## 盲剣の宇水

- 日立フロント!! EstÆs pronto?(シューターシュプロントゥ:準備はいいか?)
- 買ってや、ミニモルツ AtØ a minha morte(アテーアミーニャモルトゥ:俺の死まで=無論、死ぬまで)

## 志々雄真実!その首、貰った!

- なあ...下もあるで Nªo...estÆ morto?(ナンウ...シューターモルトゥ:嘘だろ...死んだのか...?)

- 死ねよCCO! (ポルトガル) Senhor Shishio!(スニョールシシオ:志々雄様!)
- はあ～、死ねよー！ ただの叫び声なので意味はない。実はSONY版英語の使い回しである。

## べし見

- 農民天使 恵 N<sup>o</sup> mintas, Megumi(ナンウミンタジュメグミ:嘘をつくな、恵 = 嘘はいけねえな高荷恵)
- 軽くC Claro que sim(クラールクスイン:もちろんだ)
- マーニャ ONした恵 高荷 Hannya, onde estÆ Megumi?(アンニャ・オンドウシュターメグミ:般若、(高荷)恵はどこにいる?)  
「Hannya」をポルトガル語風を読むと「アンニャ」になる。
- シンシアっす Sim, chefe(スインシェーフ:はい、御頭 = かしこまりました)

## 九頭龍閃

- おケツが先！ O que Ø que se passa aqui?(ウキエークスパーサアキー:ここで何が起これるんだ)

## くにとり真実 地獄編

- お腹が空いた Onde Ø que estou?(オンデークシュト:私はどこにいるのだ)

## 赤鼻の新蔵

- 人間以下の新蔵！ NinguØm ganha Shinzou(ニンガンィガニャシンゾ:誰もこの新蔵に勝てないぞ)

## 比留間伍兵衛

- ネスカフェ Nesse caso,(ネースカーズ:その場合は = こうなったら)

- ナンはこれでいいと！ N<sup>o</sup> acredito!(ナンウアクルディートウ:俺は信じない!)

## 志々雄の入浴シーン

- 草村よしお [Juro por minha vida] que saberei o seu [paradeiro atØ o final do dia.]

([ジュールプルミニャヴィーダ]クサブラユセウ[パラダイルアテウフィナールドゥディア]:日が終わるまでに彼の居場所を知ることがわが命に懸けて誓います)

- ノープロブレム大丈夫イケる N<sup>o</sup> hÆ problema, deixe-o viver(ナンウアーブルプレーマダイシュウヴィヴェール:大丈夫だ、生かしてやれ=いいさ、許してやるよ)
- ホントありがとCCO Muito obrigado, Shishio(ムニトウウブリガードゥシシオ:本当にありがとうございます、志々雄)

実際の言葉と意味が概ね一致している数少ない空耳の一つである。

- 糞次郎しねや/宗(次郎)、意味ねえしな /草意味ねーしな！ sua eminência

(スアイミネンシア:直訳で「あなたの高貴さ」。実際は英語の"your highness"みたいな、目上の人に対する呼びかけと思われる)

- おっばいの性格を比べたいんや Prepara o Senkaku para a batalha(プルパーラウセンカクパラアバターリャ:尖角に戦闘の準備をさせる)

## 明王の安慈～前編～

- フルチンノキワミ Futi no Kiwami(フティノキワミ:二重の極み)

Sony版ではこのシーンで二重の極みが"Futi no Kiwami"になっている。

## 明王の安慈～後編～

- 下着がある... Estava errado(シュターヴァイハードウ:私が間違っていた)

## 巻町操

- ケイ素の精ツス Quem s<sup>o</sup> vocÊs?(カンイサンウヴセーシュ:誰だお前らは=誰だ、そこにいる奴)

サルでいい? Sai da í!(サイダイー:出て来い!)

- シャオ操 巻き増し Sou Misao Makimachi(ソーミサオマキマシ:この巻町操)

## トリ頭vsホウキ頭

- ビックリ人間!! Viga galinha(ヴィーガガリーニャ:鶏の肋骨)

スペインとポルトガルの罵り合いがゆっくりなのは翻訳元であるSONY版英語で罵り合いのテンポが変わったため。

## 10本刀集結

- ストーキング Estou aqui(シュトアキー:ここよ)

## 火男

- 島田恵 [menina] chamada Megumi([ムニーナ]シャマーダムグミ:恵という[女])

## 天草翔伍

- ないんだ鉄平 Ainda de pØ(アインダドゥペー:まだ立っているか)
- 東方厨うざいよ クズリュウセン Ent<sup>o</sup> vais usar o Kuzuryu Sen(インタンウヴァイズザールクズリュウセン:では九頭龍閃を使うのか = 九頭龍閃の構えか)

## バスタバスタバスタ

- パリ(ry パリン! Parem!(パーランィ:やめろ!)

